

Kalispelm

1055 gälzspiläm, Kal. country

1013

keep on

1161

nä^{"ä} kupa^{w"ä} ä^{"ä} yi' ..

7 you go ahead
keep on with it
don't stop

keep quiet

1860

tsɔtsä²i'tcul, keep him quiet, leave him alone

keepsake

1930 yilke emen, keepsake

kettle

1418 t.c.r.t' i' w' äs, kettle

stone
upst.

✓

kick

1354

~~at~~ ta'lgɛn I kicked him

ta'lgɛm he stepped

tcɛn ta'lgɛm I "

tɪl ti'lgat'sä'ul, a kicking horse

atɪl ti'lgat'sɛ'ɛ, a horse which kicks people =
a kicker

tcä ta'lgɛ'ne'entɛm, he was stamped on by ~~one~~

tcä tal ta'lgɛ'ne'entɛm " " " " " many

1424 } t'u ne'ɛ tc tal talgɛ'nt mät, then will kick
626:9 } him on head again

140 ut talg talgɛ'lumx, here & there he touched earth

kick

1516

talq²ents, he kicked it

tcstäl²ta²lq²entsu't, he kicked his tail repeatedly =
he bucked

tət²ilq²mi'nən, sturings = instr. to step on

tcət²lq²i'n²ents, he stepped on it

1157 tət²lq²a'lq^wents, he kicked on it

tət²lq²alq^w, he kicked the tree

2077 təl²-təlq²-i't t²sä'ä, he kicked (others)

[tälq²t²sä'ä, he kicked with his body]

kidnap

1009 ^{for} k^un k^ui t - tsälzm, he was kidnapped ^{for}

kidney

2004

m^o't^us, kidney

kill one

956 ni kum tciⁿ-pu lutsä²ä² ni¹mt, do I
want to kill people

199 ta xux nu¹utsut, he succeeded in killing

1979 h²ni-pu lutsä²ä²-ni¹mt, he wants to
kill

kill

beat, punish

1313

pu'lust#us, he {beat} her
{killed}

Trans. complete

1446

pu'luse n, I killed him

pu'lustw, you " "

pu'lustulmrt, we " you

Trans.
cust.

äts pu'luste me n, I cust. beat you

äts pu'lustsä "ä cust. he kills

its pu'lustsä "ä he is killing

625

pu'lust mä lem, I am killed

kill (living thing) (2)

injure, beat

puhu

Intransitive completive

1440 tepu'luttsä³ä²

I killed (living thing)

ku^u puluttsä³ä²

you "

puluttsä³ä²

he "

tepu'luttsä³ä²

we "

kuppu'luttsä³ä²

you (pl.) "

puluttsä³ä²lc

they "

652 hiitspu'lut, the one who has been killed

kill (living thing) (3)

1447

- lut(h) ätcäspu' lutmäx^w , don't kill me
lut(h) ätcäspu' lustx^w , " " him
lut tcäsü'tspu' lustmz.t , don't get killed
lut tcäti²² tpu' luttsä^{2ä} , don't kill (cust.)
lut(h) äspu' lusem , I did not kill him
lut(h) ähi²² tpu' luttsä^{2ä} , I do not kill cust.
lutkwi²² tpu' lute m , I am not killing you
1166 k^w nä^{2ä} pu' lustmz.t , you will be killed

kill (4)

- 1227 tã tãä ts pu' luteM, you are to kill
tä ä pu' lustus, he killed him from here
- 1229 pu' luteM, he is going to be killed
- 1452 spu' lultsãä, murder
- 127 pE pu' lutã tcul, kill the little one
- 648 lut(h) ä tã spE pu' lustp, do not kill the little one
- 442 na' ä-xãt-tcz ts- pu' luteM, maybe he killed you
- 1834 pu' lus-tu'tE N, the one who was the means of killing oneself
pu' lus-tu't-zs-E, "ones" were " " " " " themselves

kill (5)

405 tcät hɛspu'lutum I am going to kill him

412 xälä^ä pu'lustus he might kill him

1850 pu'lutätcud, you pl. kill him! (imp.)

pu'lutmul ä^äszel ätsi^z štättenä'kwä^ä
 you kill each one of you
 pl. indef. dear

1860 pu'lutätcud, you pl. kill him def.
 " " " one

pu'lutemud

[pu'lutul]

990 ni xwⁱz xw^a pulustsu'tz, is this the one
 by means of which he
 killed himself

kill (6)

133 lut tcäs pu'lus t^w in fut. do not kill people

1227 tä tcät r^s pu'lutEM, the ones you are to kill

137 } tcät hrs pu'lutEM, I am going to kill
405 }

163 tcäs - pu'lutEM, (he was surrounded) to be killed

163 terts - pu'l^u-stEM, he was killed (as the other
had been)

196 tä hrs t^u pu'lutEM, I am going to kill him

413 x^wä | tcät kus - pu'lutEM, you are the one going to be killed

507 x^wä tcät i^{ts} pu'lus tEM, which will be
cust, killed

kill (7)

515 tcäs_hspu'lut_{EM}, you are going to be
killed

519 lutätcäs pu'lutmäx^w, don't kill me

1020 tcäs-pu'lutmp, you are to kill him

2019 twi² pu'lustmäläm, I got th_g was
beaten up, or

I was beaten up by that foot th_g (no harm)

2026 tcäs pu'l_{ut} t_{3ä}^{3ä} he is to beat

tcätters pu'l_{ut} t_{3ä}^{3ä} I am " "

kill pl.

131
1834

t'u x^w - E n - t s u ' t - i n - E l c,

{ the ones who were the means of killing themselves
whom they killed themselves

1834

t'ux^w E n t s u ' t E n

the one by means of which { (person)
whom } they killed themselves = the one who

816

t'ä'x^w u n z l c, I killed

them = deter. to kill
they killed themselves = the one who
was the means of their killing
themselves

960

h i t ä ' x^w, my kill = those I killed

kill

808 t'ä hiit'a'p, my kill
shoot

kill game

1954 tci'taq + i'ten, I made kill there toward here
seen (I had gone from here to kill
& come back)

ct'ag i'pments, he laid (clothes) near him
hay

1120 ts'xal ku'jt'agti'ten, is it that you killed game?

hr st'agti'ten, my game

nikum'teit'agti'ten, am I killing game?

156 ku'it'ag i'ten, I made a kill

killdeer

1167

striyi' tce n, killdeer

kin terms

brother older, m. s.

1401 qitstc, o. bro.

1126 a'ng²qitstc, your older brother

465

W/S

older brother W.S.

has ^wruk ^wsi' ^wxux, my o bro ?

brother, younger, m. S.

1402 si'ntse'ε, yien bro. (grown up

833 ä'kzse si'ntsä'ä, my younger brother

833 k^wzce ci'ntä'ä, you are my y bro

younger brother, was

423)
W/S

tci'jw'k^{wä'ä} y bro^{w/s}

daughter

1401 st'i'ntce'^ε, daughter

daughter-in-law

1403

si'pEm

M/w^s

d-in-law

father

pi' pä^ä, f.

father-in-law

1403

nas x a¹ a x $\frac{M}{S}$ f-in-law

father's brother

1403 pu'sä^ä, f bro $\frac{M}{W}$

grandfather
+ athers father

1403

x i' p ä^{u>d'} , ff

Wissenscl.

father's ff

1402 t'u'p'yä''ä', fff; mff;
1403 fmm; mmm;
t mf;

father's f f f

1402 na'ryä, ffff; mfff;
fmm; mmm
fmff, mfm
fmfm, mmmf

father's t t t t

1402

sä³lä²ä⁴ sä¹lä³ä, t t t t t;
obscure

- one who puzzles me

fathess' sister

1403 ti k^w a^u, fs

grandmother
father's mother

1403

gi' nää

2070
f m, ♀²⁵ bro. d. son
M/5 son's ch.

kin-terms

2070

gi'nä'ä's

hä'ä' teü'y'ä'ä's,

bro d. son

mfs. called L.
this

f's bro d. son

mother

nū'nä^{'a}, mother

1953 hi^{'i} nū'nä^{'e}, my "

Li6 tā^{'i} nū'nä^{'ä}, thy mother

mother-in-law

1403 ~~na~~ nä t tsi'te, $\frac{m}{w}$ s m-in-law

1120

mother's bro.

1403

sz si^{1/2}

m. bro

1953 h2sz si^{1/2}

m f grandfather

1137 si'lä'ä, m-f.

m. grandmother

mother's mother

1115 tətə'ä'yä'ä

1865

mother's sister

1865 hznä² i'xwä²ä², my m.s. = my one who does
willingly? something for me

1403 z²i'xwä²ä², m.s

relative

1403 stää'mi'lgwäs, relative

sister, older; M/W S

1402 $\overset{w}{y} \overset{e}{u} \overset{e}{k} \overset{e}{-} \overset{e}{e}$ W.S. O.S.
carry(?) M.S

~~s m e ^e m u l i m x ^w M/S y.S~~

~~t s t s i ^e y ^e W/S y.S~~

1152 ~~t w e tsäjä i' wäs, sisters~~

sister, younger m. s.

1402 sme'ε mu'lu~~ux~~^w, m. s. y. s. = your only
young girl in fam. of broo.

younger sister w.s.

1403

w/s

tsɹtsä¹yä²ä³

115 repl.

tsə tsä¹yä²i³wä⁴s⁵
sister

M5 sister's (son
daughter) child

46. tunc, s. son } M/
d. }

t tunc, bro. son } M/
d. }

1124 x^o t tunc emp, your little nephew

Sister - in law

1403 si²² s + Em $\frac{M}{S}$ s-in-law { bro. w
w. s

son-in-law

1403
1826

smitc & x^w (y/w s) soninlaw = cut-^(one's own)house

step-father

1403

skultpipä, step-f.

made for

step-mother

1403 s k' ul' t nu' nä^ä, step m = made for m.

kind

1227

isnuk^w sɪnzɪ'w, your coyote-kind (fellow)

zsnuk^w smax i'ɔz tɛɛ̃, " fellow grizzly

tä zsnuk^w kw i'täñ, " " mouse

hɪsnuk^w swi... täñ, my fellow!

tä hɪsnuk^w smax i'ɔz tɛɛ̃, " " grizzly

tä snuk^w smax i'ɔz tɛɛ̃, hie " "

521 hɪsnuk^w an l'a'ngä^ä, my Black Bear kind

hɪsnuk^w tʂi^ɪ, " Deer kind

hɪsnuk^w sp'i' tʂä^ä " Elk "

be kind - hearted

- 13.65
1 tern-n-xäs-i'lgwäs
2 hu-n-xäs-i'lgwäs
3 hru-xäs-i'lgwäs

- te gut-(h)ru-xäs-i'lgwäs
kup-gut-(h)ru-xäs-i'lgwäs
{ *hru xäs xäs-i'lgwäs
gut hru xäs - i'lgwäs

kindle

light fire

630 at-g^wi'ġ, it was lighted

129 tcat-g^wäġ-änä'äntsu't-25, those who
had built fire over
[them]

be kindling

10 35 t'cüt-zu-gu-gwi'tc' - s-kup-εi', it will be
your kindling

kingfisher

1409

450

† sa' lus, kingfisher

kinni kinuck

1410

alt cat p-alg^w, kininukinuck bush

448

a' alte - at p-alg^w, "

K. berry

kininkinick berry
bearberry

1410 ilte

lesi

1546

szn fa'mtsɛn, lesi

hzn fa'mtsɛnts, he " her

1864

[fa'mu'stsi'nts, he kissed him spang on
shoulder].

✓

kitten

1907 up pi's, just a kitten.
just

knead

ä - - (-)

1513 wzlt²-um-ci'en, rolling pin

knead
see roll

knee

knecke

1405 s^tca^{ra} q'i'nⁿcen, knee, knecke
(hs.)

117:4 hs t^cemⁱwäscen, (~~up to~~ ^{middle of sole} ~~my knee~~ of foot)

kneel

181

h-n-car-i'p-EM, he knelt
hang one

knife

1302 'wɪl wɪl'ɪ'm

410 tɛä tɛn wɛl wɛl'ɪ'm

I will be a knife

knife

1418 tc lur^w lur^w pal^g, pocket knife
plunge

knit

823 rts-gä'ts-Emci', she kept on knitting

ÿrts-gä'ts-En, her knitting

824 lä 'rts-gä'ts EmS, " "

ut-gä'ts Em, again she knitted

x^wirjü sgä'ts EmS, her knitting

~~I don't know~~ (1)

1309 lut, hä' rts mä'is en I don't know

1359 ~~s mä'is mi'is~~
s mä'is ²² tales, stories, anecdotes

1367 ats mä'is stus, he knows it
make clear

143 h:9 äts mä'is t^w, you know

[1120 ter nou'is äne^{2e} she understood (from there)]

1959 mä'is, it became plain = he came to know

ter n mä'is, " " " to me = I understood

n^w mä'is, it is plain, evident.

know (2)

- 1959 umä'i tčätkusu'i, I bet you're going
mä'y z mSEN, I put them (it) in order
- A. ⁸³³ } lut(h) ä' y' tsmä'ySEN, I don't know
A2-6 z tsmä', I don't know is it decided
- 1153 lut(h) ä' y' tsmE mä'ys, it was inestimable (very much)
- 833 nä' ä'tsmäySEN, if I know
- 1172 t'i' ä'tsmäystr^w, you know it already
- 690 nä.lut tčä' y' tSEN miy' i' pSEN, am I not going to
know what is behind it? Am I not
going to be conscious (of danger)

know (3)

- 808 ni lut h äj ts - mä'j - st x^w, did you not know ^{it}
- 463 lut ä ts mä'j - mi'j - s e n, I do not know [how]
- 483 ä ts mi'j s t e m z s, they know you
- 681 ä ts mä'j m ä t, we know it
- 571 ni k u m i t s - m ä j - z m, don't you know
- ni lut i t s - m i i - t s u t, don't you know anything
- 574 t ä m f a m i j a ' n - g e n { they knew the voice
like her voice
- 1010 ni k u m h i i t s m ä'j e m, did I know it

know (4)

1013 lutä'j ts-mä'j-stem, was unknown

571 ni lut its mitru't, do it you know

574 amä'igen, his voice is known
anything?

1089 tiam ut s m-mä'istus, he was barely conscious
knew little

know person (see also recognize)

1372 ä sux^w stus, he knows him

†szmi² ä sux^w stem, I used to know him

sux^w ux^w unu'nen I acquainted with him =
succeeded in knowing him

ut sux^w ts, he recognized him

1120 ternu' x^w äne^{2e}, she understood (from there)

579 ux^w ä sux^w sux^w - ät-i' ts-em-retsle

^{trick}
they knew only too well (Coy. talk)

Kutenai

2014
1053

sgä³l'si' (wł k u m e), Kutenai